

# pixxelpoint



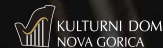
Nova Gorica - Gorizia, 9. - 16. 12. 2005



nazaj /  
backwards

Kurator /  
Curatore/  
Curator:  
Igor Španjol

Organizatorji /  
Organizzatori/  
Organizers:



Partnerji / Partners:



DAMS Gorizia



mednarodni  
festival  
digitalne  
umetnosti

[www.pixxelpoint.org](http://www.pixxelpoint.org)

Mednarodni festival digitalne umetnosti  
Festival internazionale d'arte digitale  
International Digital Art Festival

Letošnji festival konceptualno sledi spremembam, ki smo jih uvedli že na prejšnjih dveh edicijah. Dela, predstavljena na razstavi niso izbrana izključno preko mednarodnega razpisa, temveč smo k sodelovanju povabili tudi širše uveljavljene ustvarjalce s področja digitalne oziroma raziskovalne umetnosti. Tudi letos je festival tematsko obarvan, saj bodo vsa dela sledila osnovni temi Nazaj/Backwards, ki jo je določil tokratni kurator Igor Španjol, sicer kustos za medijsko umetnost v ljubljanski Moderni galeriji. Poleg tega, da smo letošnji festival razširili tudi na druge lokacije v Novi Gorici, med drugim na Mostovno, kjer bo poleg otvoritvenega partija na ogled še razstava izbora prijavljenih del, se bo festival odvijal tudi na drugi strani meje, v sosednji Italiji. K sodelovanju smo namreč povabili Univerzo iz Gorice – DAMS, ki ima oddelek za nove medije, tam bomo organizirali mednarodni simpozij, ter Kulturni dom v Gorici, kjer bo razstava grafik iz izbora prijavljenih del.

V letu proslavljanja 100. obletnice slovenskega filma, ko nas je prezgodaj zapustilo več javnih osebnosti, se sprašujemo o nemoči spreminjanja preteklosti in uničujoči moči časa, o končnosti in neskončnosti, o vzravnosti in nepovratnosti. In najlepše primere umetnostnih prijemov vračanja pripovedi nazaj, eksperimentalne forme, ki je hkrati tudi vsebina, nam ponuja prav film. Postopek vrtenja nazaj razširja pripovedni prostor, ga pomnoži in odpre ter s tem opozori na možnost raznih pogledov in interpretacij, na množenje resnic. Filmska teorija, ki je brala film kot simbolno govorico in kot dispozitiv, ki mu rečemo kino, je v Sloveniji pomembno zaznamovala silovito teorijsko produkcijo in družbeno kritiko osemdesetih, v zadnjem desetletju pa je dokončno prestopila meje filmskega medija in se pojavlja kot pomembna referenca sodobne umetnostne produkcije.

Eden izmed odgovorov na osrednje vprašanje letošnjega Pixelpointa, kako umetnostne rabe novih medijskih tehnologij povezujejo diskurz o spremenljivosti linearnega toka dogodkov z zavestjo o popolni dokončnosti časa, se nam kaže v sami krožni obliki osrednjega prizorišča, novogoriške Mestne galerije: »nazaj« namreč ne pomeni enostavnega toka od ene k drugi točki časovne premice, temveč kroženje, gibanje v krogu. Na festivalu bomo obravnavali digitalna in analogna dela, katerih struktura prevprašuje odpiranje in spreminjanje v vzratnem procesu v protislovju z zaokroženostjo umetniške forme kot popolne, zaključene celote.

**Na vse prireditve, predavanja in projekcije filmov, ki so v študijske namene, je vstop prost, razen na otvoritveni party na Mostovni.**

#### **Gostujoči umetniki:**

Paško Burdelez (Hrvaška), Loris Gréaud (Francija), Ana Kadoič (Hrvaška), Miha Knific (Slovenija), Damir Očko (Hrvaška), Martijn Veldhoen (Nizozemska)

#### **Umetniki izbrani preko mednarodnega razpisa:**

Tit Brecej (Slovenija), Ewan Steel (Velika Britanija), Bogdan Soban (Slovenija), Brida (Slovenija), Mirjam Tagliati (Italija), Caitlin Masley (ZDA), Šejma Prodanović (Srbija in Črna gora), Milica Rakić (Srbija in Črna gora), Brigitta Boedentauer (Avstrija), George Drivas (Grčija), Georg Holzmann (ZDA), Tsui Shan Tsang (Kitajska), Axel Vogelsang (Velika Britanija), Kurt Schlegel (Velika Britanija), Klemen Gorup (Slovenija), Frank-Rainer Vollbrecht (Nemčija), Denis Tomasini (Italija), Balázs Kovács (Madžarska)

petek, 9. december 2005

### **20.00 Otvoritev festivala v Mestni galeriji Nova Gorica**

#### **22.30 Otvoritveni party: BILK (drumbassbreakbeat)**

##### **Mostovna**

Vstopnina: 500 SIT

Hrvaško drumbassbreakbeat glasbeno skupino BILK iz Zagreba sestavljajo Tin (kitara, korg, roland, dileji, vokal), Luka (bas, vokal), Janko (boba, sempli, vokal). Ekipo dopolnjujeta še Damir (mikser, roland) in Jasmina (VJ, koreografija). Odlična ritem sekcija bobnov in bas kitare se spogleduje z različnimi glasbenimi vplivi – od kraut-rocka, reaggea in občasnih hip-hop ritmov, vse do vznesenih funky, jungle ter d'n'b beatov – in daje čvrsto ritmično podlago kitaristu, ki poleg kitare uporablja tudi zvoke analognih sintetizatorjev, razmazane vokale in številne semple. Celota je pisana a privlačna glasbena zmes, ki bi jo lahko označili za zmes post-rock aranžmajev in elektronske plesne ritmike (predvsem d'n'b). Z energičnimi nastopov v živo glasbeniki navdušujejo publiko in strokovno javnost. To dokazujejo tudi nekatere nagrade, ki jih je skupina prejela na glasbenih natečajih. BILK se lahko pohvalijo z zmago na Heineken Festu leta 2003 in predvsem z letošnjo zmago na Newcomer festivalu v Gradcu (lani so bili npr. zmagovalci Naio Ssaion). Poletje so fantje preživeli v studiu in napovedujejo svoj debitantski album za Moonlee Records.

sobota, 10. december 2005

### **17.00 Bogdan Soban (Slovenija): Generiranje slik z uporabo dekompozicije, predavanje**

#### **Mestna galerija Nova Gorica**

Na področju ustvarjanja slik z računalnikom sta se glede na vlogo računalnika in avtorja uveljavila dva koncepta in sicer: ustvarjanje slik z uporabo računalnika (computer aided art), pri katerem računalnik samo nadomesti platno, čopič in barve, ter računalniško ustvarjanje slik (computer generated art), pri katerem ima računalnik vlogo kreativnega partnerja. Poleg bolj ali manj zapletenih algoritmov z obilico matematike je pri drugem primeru ustvarjanja izrednega pomena definiranje barvnega algoritma. Soban bo na predavanju predstavil in demonstriral lasten računalniški program, ki omogoča uporabo različnih slik kot barvnih palet in nazorno predstavlja koncept tako, da generira slike v realnem času.

### **18.30 Martijn Veldhoen (Nizozemska): Dislocations / Premestitve, predavanje**

Mestna galerija Nova Gorica

Predavanje bo v angleščini.

Martijn Veldhoen bo predaval o eni osrednjih tem svojega dela, o uporabi različnih in hibridnih lokacij za izražanje občutka odtujenosti. Veldhoen pogosto uporablja na filmski trak posnete lokacije oz. rekonstruirane lokacije z različnih koncev sveta. Uporablja jih tako, da njihova dejanska »lokacija« zgubi pomen. Lokacije skupaj tvorijo en »miselni stroj«, za katerega se zdi, da je osvobojen dejanske lokacije, kar pa obenem ustvari občutek neumeščенosti, saj se le-te vedno nanašajo na specifično lokacijo. Umetnik bo prikazal svoja dela zadnjih petih oz. šestih let, ki se ukvarjajo s tem načinom delovanja.

ponedeljek, 12. december 2005

### **20.00 Gaspar Noe: Irreversible (2002)**, celovečerni film (95'), jezik: francoski

Mala dvorana Kulturnega doma Nova Gorica

V glavnih vlogah: Monica Bellucci, Vincent Cassel, Albert Dupontel, Jo Prestia, Philippe Nahon.

torek, 13. december 2005

### **20.00 Vincent Gallo: The Brown Bunny (2003)**, celovečerni film (93'), jezik: angleščina

Mala dvorana Kulturnega doma Nova Gorica

V glavnih vlogah: Vincent Gallo, Chloë Sevigny, Cheryl Tiegs, Elizabeth Blake, Anna Vareschi.

sreda, 14. december 2005

### **15.00 – 19.00 mednarodni simpozij**

Moderator: Igor Španjol

DAMS, Univerza v Gorici (Italija), v bližini Kina Vittoria na Travniku, Bela dvorana

### **Vuk Ćosić (Slovenija): Net.art nostalgija: anekdotska zgodovina prvih desetih let internetne umetnosti**

S prve roke boste slišali o tem, kako je Ćosić med lizanjem sladoleda v Trstu leta 1996 definiral net.art, kako je leta 1997 preliščil Ars Electronico in na festival pripeljal dodatno umetnino kot naročeno delo in kako je leta 1998 v bannfsem gozdu razglasil konec net.arta. Zelo možno je, da boste slišali še o drugih neizmerno pomembnih odkritjih. Udeležba več kot obvezna.

### **Olga Goriunova (Rusija): Ozrmo se na umetnost novih medijev**

»Ozrmo se na umetnost novih medijev« je predavanje o kratki zgodovini softverske umetnosti od njenih prvih definicij leta 2001 do leta 2005, ko se je začelo govoriti o njenem zatonu. Obdobje petih let je postalo povprečna življenjska doba za trende digitalne kulture. Pri kulturi novih medijev je nemogoče zaobiti teme, kot so novost in hitro staranje ter krog rušenja in ponovnega vzpostavljanja hierarhij. Predavateljica se bo dotaknila tudi drugih tem, ki so povezane z zgodovino programske opreme in spregovorila o različnih pogledih na ta segment digitalne umetnosti.

### **Valentina Tanni (Italija): Retro-bodočnost digitalne umetnosti**

Umetniki, ki se srečujejo s tehnološkimi sredstvi, čedalje pogosteje gledajo nazaj. Gledajo na preteklost znanosti, na že stare iznajdbe, ki niso več uporabne ali niso nikoli pozele uspeha. Bolj kot bleščeča populnost bodočnosti jih očarajo negotovosti sedanjosti in napake iz preteklosti, preproste tehnologije, improvizirano inženirstvo, organski materiali in reciklirani materiali, a tudi novo vrednotenje umetnikov iz preteklosti, njihovo ponovno odkritje in novo tolmačenje. Vse to se prepleta s pogledom k avantgardi, ki ne pozna meja in časa.

### **Melita Zajc (Slovenija): I-reversible**

Gibanje proti času (nazaj) je bilo pogosto predmet raziskav predvsem takrat, ko je bilo predmet opazovanja tudi gibanje s časom (naprej) kot napredek ali revolucija (npr. v primeru reakcije proti industrijskemu razvoju v času romantike). Sočasnost obeh pojavov je nazorno prikazana v izrazu »retrogarda«, torej kombinacija retrogibanja in avantgarde. Gibanje nazaj pa je pravzaprav postalo možno šele z računalniki (možnost »razveljavi« je v zgodovini človeštva brez primere), zaradi česar se danes veliko bolje zavedamo, da ti dve vrsti gibanja nista simetrični. V predavanju bo Melita Zajc spregovorila o tem, kako se sodobna kultura sooča z nepovratnostjo življenja s pomočjo sodobnih filmov z nelinearno strukturo, še posebej s filmi dveh enfants terribles sodobnega filma Gasparja Noea in Vincenta Galla.

### **Cristiano Poian (Italija): Strojna retroestetika videoiger**

Sodobne videoigre se pogosto ukvarjajo s povezavo tega medija s preteklostjo tehnologije. Sodobno oblikovanje igrice se ukvarja z intertekstualnostjo: velik del novih igrice eksperimentira s fotorealizmom podob, vendar pa se nekaj avtorjev raje ukvarja s preteklimi reprezentacijami in simulacijskimi tehnikami.

### **20.00 Steven Lisberger: TRON (1982)**, celovečerni film (96')

Mostovna

Na Mostovni bo predvajan prvi celovečerni film narejen v 3D tehnologiji, ki se sooča z neznanim svetom v notranjosti računalnika. Igrajo Jeff Bridges (Kevin Flynn/Clu), Bruce Boxleitner (Alan Bradley/Tron), David Warner (Ed Dillinger/Sark), Cindy Morgan (Lora/Yori) in Barnard Hughes (Dr. Walter Gibbs/Dumont).

## 21.00 Multimedijški večer

### Mostovna

Na ogled bodo postavljene animacije iz prejšnjih edicij Pixxelpointa. Večer bo dopolnila synth-pop glasba.

## 19.00 Zaključek mednarodnega festivala

### Kulturni dom Gorica (Italija)

#### Georg Holzmann: nogo0.2, avdio/video performans za računalnik in koncert

Med koncertom so naključni avdio in video vzorci vseh drugih performansov ter pavze posneti v rednih presledkih. Posneti zvoki in podobe se nato reciklirajo, zgoščajo in izginjajo iz njihovega premočrtnega časovnega konteksta. Obenem se predeluje veliko prejšnjih performansov. Performans je sestavljen iz šestih samostojnih stanj in med vsakim skupaj slišimo različne dele koncerta z različnimi zgoštvami.

**son:DA** (video, prenosni računalnik), **Marko Brumen** (vokal), **Miha Ciglar** (mešalke), **Andrej Hrvatinić** (tolkala), **Samo Pečar** (bas), **Luka Prinčič** (prenosni računalnik), **Samo Šalamon** (kitara), **resonance data** (gramofoni, mešalka): **kompozicija za film-test.A, performans**

Prva izvedba avtorske, miselne in tehnične naveze, ki se je začela vzpostavljati skozi »teste 1-4« oziroma avdio ter video signale iz ljubljanske Moderne galerije, studia na frekvence radia MARŠ in Radia Študent. Tokrat bo celotna naveza prvič delovala v polnem številu v enotnem performativnem trenutku. Kompozicija temelji na pripravljenih in ne-pripravljenih delih, odprtem, tekočem sistemu prostega odklapanja in vključevanja, dialoga, vodenja in sledenja. Izhodišče gibljivih slik je slovenski film, njegovi delci, njegov kontekst, tehnike, zgodovina in sedanost ter interferenca zvočnega signala s/v sliko. Izhodišče zvoka so vsi prisotni in v določenem trenutku vključeni tako digitalni kot analogni instrumenti, vmesniki oziroma deli celotne naveze. Zvok vpliva na sliko in slika na zvok, ljudje vplivajo na tehniko. Prosta komunikacija se začne pri sprejetju prisotnih vmesnikov v posameznikov notranji sistem.

Il festival di quest'anno segue concettualmente i cambiamenti che furono introdotti già nelle due edizioni precedenti. I lavori presentati alla mostra non sono scelti esclusivamente attraverso il bando internazionale, ma abbiamo invitato a partecipare anche creatori affermati nel campo dell'arte digitale e della ricerca. Anche quest'anno il festival ha una tematica principale, infatti tutti i lavori si ispireranno al tema Indietro / Backwards, selezionato dal curatore di quest'anno, Igor Spanjol, che di solito si occupa dell'arte dei media alla Galleria moderna di Lubiana. Oltre al fatto che il festival di quest'anno è stato allargato anche ad altre location a Nova Gorica, fra cui figura Mostovna, dove oltre al party inaugurale sarà aperta anche la mostra dei lavori iscritti al concorso, il festival avrà luogo anche al di là del confine, in Italia, con la collaborazione dell'Università di Gorizia DAMS che ha accolto il nostro invito alla collaborazione e che ospita una sezione per i nuovi media, dove abbiamo organizzato il simposio internazionale. Inoltre collaboreremo anche con la casa della cultura Kulturni dom a Gorizia, che ospiterà la mostra di grafiche dalla collezione delle opere iscritte al concorso.

Nell'anno della celebrazione del centesimo anniversario del film sloveno, ci sentiamo orfani di alcuni personaggi che ci hanno lasciati troppo presto e quindi riflettiamo sull'impossibilità di cambiare il passato e sulla forza distruttrice del tempo, sull'infinito e su ciò che ha fine, o sulla reversibilità e la irreversibilità. I film ci offrono i più bei esempi di approcci artistici del ritorno del racconto, delle forme sperimentali che sono al contempo anche contenuti. Il processo di ritorno al passato allarga lo spazio narrativo, lo moltiplica e lo apre e ci mette in guardia sulla possibilità di varie spiegazioni e interpretazioni, su una moltitudine di verità. La teoria del film, che vede i film come un codice simbolico e come un dispositivo chiamato cinema, ha segnato significativamente una produzione teorica molto ricca in Slovenia, insieme con una critica sociale negli anni ottanta. Nell'ultimo decennio ha oltrepassato definitivamente i confini del mezzo cinematografico e si presenta come una referenza importante della produzione artistica moderna. Una delle risposte alla questione principale del Pixxelpoint di quest'anno è come l'uso artistico delle nuove tecnologie leghi il discorso del cambiamento del flusso lineare degli eventi con la consapevolezza della perfetta definizione del tempo che ci si presenta nella forma circolare della scena principale, la Galleria d'arte di Nova Gorica: "indietro" infatti non è semplicemente un flusso che va da un punto all'altro della linea del tempo, bensì si tratta di un flusso circolare, di un movimento nel cerchio. Al festival analizzeremo le opere digitali e analogiche, la cui struttura richiede l'apertura e il cambiamento nel processo inverso e nel controsenso con la circolarità della forma artistica come un'unità completa e finita.

**L'entrata è libera per tutte le rappresentazioni, i seminari e le proiezioni dei film per scopi educativi, tranne che per il Party inaugurale a Mostovna.**

#### Artisti ospiti:

Paško Burdelez (Croazia), Loris Gréaud (Francia), Ana Kadoić (Croazia), Miha Knific (Slovenia), Damir Očko (Croazia), Martijn Veldhoen (Paesi Bassi)

#### Artisti selezionati mediante il bando internazionale:

Tit Breclj (Slovenia), Ewan Steel (Gran Bretagna), Bogdan Soban (Slovenia), Brida (Slovenia), Miriam Tagliati (Italia), Caitlin Masley (USA), Sejma Prodanović (Serbia e Montenegro), Milica Rakić (Serbia e Montenegro), Brigitta Boedentauer (Austria), George Drivas (Grecia), Georg Holzmann (USA), Tsui Shan Tsang (Cina), Axel Vogelsang (Gran Bretagna), Kurt Schlegel (Gran Bretagna), Klemen Gorup (Slovenia), Frank-Rainer Vollbrecht (Germania), Denis Tomasini (Italia), Balázs Kovács (Ungheria)

venerdì, 9 dicembre 2005

**20.00 Apertura del festival nella Galleria comunale Nova Gorica (Mestna galerija Nova Gorica)**

**22.30 Party inaugurale: Bilk (drumnbassbreakbeat)**

**Mostovna**

Entrata: 500 SIT

Il gruppo croato drumnbassbreakbeat Bilk di Zagabria è composto da Tin (chitarra, tastiera elettrica, tastiere, effetti delay, voce), Luka (basso, voce), Janko (percussioni, samples, voce). La squadra è completata da Damir (mixer, tastiera elettrica) e Jasmina (VJ, coreografia). L'ottima parte ritmica delle percussioni e della chitarra basso attinge materiale da vari influssi musicali dal kraut-rock, il reague e a tratti dai ritmi hip-hop, per approdare ai beat coinvolgenti del funky, della musica jungle e del d'n'b. Questi due strumenti creano una solida base ritmica per il chitarrista, che oltre alla chitarra sfrutta anche i suoni dei sintetizzatori analogici, le voci trascinate e numerosi samples-suoni campionati. Il risultato è un misto musicale colorato e interessante che potrebbe essere definito come un misto di arrangiamenti post-rock e di ritmica elettronica da ballo (soprattutto d'n'b). Con le loro performance energetiche dal vivo i musicisti entusiasmano il pubblico e la critica. Tutto ciò è dimostrato anche da alcuni premi ricevuti dal gruppo in occasione di vari concorsi. Il gruppo BILK può vantarsi della vittoria al Haineken Festival del 2003 e soprattutto della vittoria di quest'anno al Newcomer festival di Graz (l'anno scorso i vincitori furono i Naio Ssaion). I ragazzi hanno trascorso l'estate in studio e per l'autunno è in programma l'uscita del loro primo album per la casa Moonlee Records.

sabato, 10 dicembre 2005

**17.00 Bogdan Soban (Slovenia): Generare immagini con l'utilizzo della scomposizione, seminario**

**Galleria comunale Nova Gorica (Mestna galerija Nova Gorica)**

Nel campo della creazione di immagini al computer si sono affermati due concetti orientati verso il ruolo del computer e dell'artista. Da una parte si ha quindi la creazione di immagini con l'aiuto del computer (computer aided art), dove lo schermo sostituisce semplicemente la tela, il pennello e i colori, dall'altra parte si contrappone la creazione computerizzata di immagini (computer generated art), in cui il computer assume il ruolo di partner creativo.

Oltre agli algoritmi più o meno complessi che vanno di pari passo con la matematica, nel secondo caso di creazione la definizione dell'algoritmo del colore è di basilare importanza.

Soban presenterà e mostrerà il suo programma che permette di utilizzare immagini diverse in qualità di tavolozze di colore. Il concetto viene spiegato molto chiaramente con una dimostrazione in cui l'artista genera nuove creazioni in tempo reale.

**18.30 Martijn Veldhoen (Paesi Bassi): Dislocations / Dislocazioni, seminario**

**Galleria comunale Nova Gorica (Mestna galerija Nova Gorica)**

Il seminario si terrà in lingua inglese.

Il seminario si concentrerà su una delle tematiche centrali del lavoro di Veldhoen: l'uso di varie località ibride come modo di esprimere un senso di alienazione. Nel suo lavoro Veldhoen usa spesso location filmate o ricostruite provenienti da tutto il mondo. Queste location diverse vengono utilizzate in modo che il 'sito' vero e proprio non sia più importante. Tutti questi setting creano insieme un 'paesaggio mentale' che sembra essere libero dalla sua localizzazione effettiva, il che crea allo stesso tempo un senso di smarrimento, in quanto i vari elementi richiameranno sempre delle località precise. L'artista mostrerà i suoi lavori degli ultimi 5-6 anni che si concentrano in modo specifico su questa particolare tecnica di lavoro.

lunedì, 12 dicembre 2005

**20.00 Gaspar Noe: Irreversible (2002)**, lungometraggio (95'), lingua originale: Francese

**Saletta della Casa di cultura Kulturni dom Nova Gorica**

Nei ruoli principali vedremo: Monica Bellucci, Vincent Cassel, Albert Dupontel, Jo Prestia, Philippe Nahon

martedì, 13 dicembre 2005

**20.00 Gaspar Noe: Irreversible (2002)**, lungometraggio (93'), lingua originale: Inglese

**Saletta della Casa di cultura Kulturni dom Nova Gorica**

Nei ruoli principali vedremo: Vincent Gallo, Chloë Sevigny, Cheryl Tiegs, Elizabeth Blake, Anna Vareschi.

mercoledì, 14 dicembre 2005

**15.00 - 19.00 simposio internazionale**

**Moderatore: Igor Spanjol**

**DAMS, Università di Gorizia (Italia), nelle vicinanze del cinema Vittoria, Sala Bianca**

**Vuk Ćosić (Slovenia): Net.art nostalgia: storia in aneddoti dei primi dieci anni dell'arte in internet**

È stato il primo a mangiare un gelato a Trieste durante la definizione del net.art nel 1996, il primo a raggirare la Ars Electronica donando una sua opera nel 1997 ed è stato il primo a decretare la fine della net.art a Bannf nel 1998. C'è un alto rischio di nuove dichiarazioni estremamente significative. Presenza più che obbligatoria.

### **Olga Goriunova (Russia): Looking back at new media art**

Il suo intervento 'talk Looking back at new media art' verterà sulla breve storia dell'arte su software, dal 2001, il periodo delle sue prime definizioni, al 2005, quando si comincia a parlare di declino. 5 anni sono diventati una normale età media per una corrente culturale digitale. Parlando della nuova cultura dei media è impossibile non trattare questi fenomeni come novità in rapida crescita che si esauriscono velocemente, distruggendo e costruendo nuove gerarchie che verranno distrutte a loro volta. Il discorso si concentrerà sulle questioni più pertinenti alla storia dell'arte multimediale e tratterà vari punti di vista riguardanti questa corrente di arte digitale.

### **Valentina Tanni (Italia): Il retro-futuro dell'arte digitale**

Sempre più spesso gli artisti che si confrontano con i mezzi tecnologici guardano indietro. Al passato della scienza, agli artefatti ormai desueti o mai decollati. Affascinati non tanto dalla perfezione lucida del futuro, quanto dalle incertezze del presente e dagli errori del passato. Tecnologie low-tech, ingegneria fai da te, materiali organici e riciclati. Ma anche artisti del passato rivi-sitati, riversati e reinterpretati. Con un'attitudine all'avanguardia che non conosce tempo.

### **Melita Zajc (Slovenia): I-reversible (Ir-reversible)**

Movement against time (indietro) è un fenomeno comunemente studiato al tempo in cui i movimenti che seguono l'andare del tempo (avanti) venivano osservati in qualità di progresso o rivoluzione (come nel caso della reazione del Romanticismo contro il progresso industriale). Questa simultaneità viene rappresentata graficamente dal termine "retroguardia," una combinazione sia del movimento retro che dell'avanguardia. Il movimento all'indietro diviene effettivamente possibile soltanto con i computer (l'opzione "undo-cancella" non ha precedenti nella storia dell'umanità), quindi al giorno d'oggi siamo molto più consci che i due movimenti non sono simmetrici. Nella presentazione verrà analizzato il modo in cui le culture contemporanee gestiscono l'irreversibilità della vita attraverso film contemporanei che condividono una struttura non lineare, in particolar modo i film di due enfants terrible del cinema contemporaneo, Gaspar Noe e Vincent Gallo.

### **Cristiano Poian (Italia): La retro-estetica delle macchine nei videogiochi**

I videogiochi contemporanei fanno spesso sorgere la questione del collegamento al passato della tecnologia. La rimeditazione e l'inter-testualità sono elementi di interesse nel design dei giochi moderni: se una gran parte dei nuovi titoli sul mercato sono coinvolti in sperimentazioni con il fotorealismo delle immagini, ci sono autori che preferiscono guardare indietro al passato della rappresentazione e delle tecniche di simulazione.

### **21.00 Steven Lisberger: TRON (Disney 1982), lungometraggio (96')**

#### **Mostovna**

A Mostovna verrà proiettato il primo lungometraggio in tecnologia 3D che si scontra con il mondo sconosciuto dell'interno di un computer. Nei ruoli principali vedremo Jeff Bridges (Kevin Flynn/Clu), Bruce Boxleitner (Alan Bradley/Tron), David Warner (Ed Dillinger/Sark), Cindy Morgan (Lora/Yori) e Barnard Hughes (Dr. Walter Gibbs/Dumont).

giovedì, 15 dicembre 2005

### **21.00 Serata multimediale**

#### **Mostovna**

In questa occasione verranno mostrate le animazioni delle precedenti edizioni del Pixelpoint. La serata sarà accompagnata dalla musica synth-pop.

venerdì, 16 dicembre 2005

### **19.00 Conclusione del festival internazionale**

#### **Kulturni dom Gorica - Gorizia (Italia)**

### **Georg Holzmann: nogo0.2, audio/video performance per computer in concerto**

Durante il concerto esempi video e audio verranno scelti a caso e saranno inframmezzati da pause registrate a intervalli regolari. Queste immagini e suoni registrati sono quindi riciclati, condensati e rimossi dal loro contesto temporale lineare. Molte delle performance precedenti vengono elaborate simultaneamente. Il pezzo è costituito da 6 stadi indipendenti. In ogni stadio diverse parti del concerto con diverse condensazioni vengono trasmesse simultaneamente. Quindi è una non-narrazione a causa dei troppi o troppo pochi avvenimenti, a causa della simultaneità delle parti temporali separate.

**son:DA** (video, laptop), **Marko Brumen** (parlato), **Miha Ciglar** (mixer), **Andrej Hrvatin** (percussioni), **Samo Pečar** (basso), **Luka Princič** (laptop), **Samo Salamon** (chitarra), **resonance data** (grammofono, mixer): **composizione per il film- test.A, performance**

Si tratta della prima esecuzione del collegamento d'autore, mentale e tecnico che fu possibile grazie ai "test 1-4", ovvero segnali audio-video dalla Galleria d'arte moderna di Lubiana e grazie allo studio sulle frequenze della radio MARS e Radio Student. Questa volta l'intero collegamento funzionerà per la prima volta con tutti gli elementi e in un momento di performance unico. La composizione si basa su parti preparate e non-preparate, su un sistema aperto e fluido di libero connettersi e disconnettersi, di dialogo, di guida e di inseguimento. Il punto di partenza delle immagini mobili è il film sloveno, le sue piccole parti, il suo contesto, la tecnica, la storia, il presente e le interferenze del segnale audio nell'immagine. Il punto di partenza del suono sono tutti gli strumenti digitali e analogici che vengono inseriti in un momento definito, si tratta di mediatori, di parti di un unico insieme. Il suono influisce sull'immagine e l'immagine influisce sul suono, le persone condizionano la tecnica. La libera comunicazione ha inizio quando si accolgono i mediatori nei singoli sistemi interni.

The festival builds on the conceptual changes that were made to it during the previous two years. The exhibition features not only works of art selected through an international call for contributions, but also some artwork by established digital or experimental artists especially invited by the festival. However, just as in previous years, the festival focuses on a particular topic. This time the theme »Backwards« was selected by the curator Igor Spanjol, who is a media art curator at the Moderna galerija museum of modern and contemporary art from Ljubljana. The festival has moreover spread to several locations around the city of Nova Gorica, including Mostovna, which will host the opening party as well as an exhibition of a selection of the artwork submitted to the festival. The festival will also cross the border into neighbouring Italy. DAMS – Gorizia University, which has a department for new media, has become one of the partners and will host an international symposium. Meanwhile, the Kulturni dom Gorica arts centre will host an exhibition of prints. In the year that sees the centenary celebrations of Slovene film, and following the recent premature death of several public figures, we are prompted to consider issues such as the impossibility of altering the past and the destructive power of time, finality and infinity, retrospection and irreversibility. And it is film, which is both an experimental form and a content, that offers the most beautiful examples of artistic approaches to rewinding the narrative.

Expanding the space of the narrative, multiplying it and opening it up, the process of rewinding highlights the possibility of different views and interpretations, and the multiplication of truths. Film theory, which studied film both as a symbolic language and a dispositive known as the cinema, had a major impact on the flourishing theoretical production and social critique in Slovenia during the 1980s. In addition, in the last decade film theory has gone beyond the borders of the medium, becoming a significant reference point in contemporary art production. The main question posed by this year's Pixxelpoint is "how does the artistic use of new media connect the discourse about the unsteadiness of the linear flow of events and the awareness of a total finality of time?". We can find an answer to this even in the circular shape of its principal venue, Mestna galerija Nova Gorica: "backwards" does not mean merely a simple transition from one point in time to another, but implies rotation, a circular movement. The festival will attempt to show digital and analogue artworks whose structure interrogates the opening and changing in the process of going back in contradiction to the roundedness of the art form as a perfect and finished whole.

**All performances, lectures and film screenings for educational purposes, except the opening party at Mostovna, are admission free.**

**Artists invited as guests:**

Paško Burdelez (Croatia), Loris Gréaud (France), Ana Kadoić (Croatia), Miha Knific (Slovenia), Damir Očko (Croatia), Martijn Veldhoen (Netherlands)

**Artists selected by international call for contributions:**

Tit Brecejl (Slovenia), Ewan Steel (Great Britain), Bogdan Soban (Slovenia), Brida (Slovenia), Miriam Tagliati (Italy), Caitlin Masley (USA), Šejma Prodanović (Serbia and Montenegro), Milica Rakić (Serbia and Montenegro), Brigitta Boedentauer (Austria), George Drivas (Greece), Georg Holzmann (USA), Tsui Shan Tsang (China), Axel Vogelsang (Great Britain), Kurt Schlegel (Great Britain), Klemen Gorup (Slovenia), Frank-Rainer Vollbrecht (Germany), Denis Tomasini (Italy), Balázs Kovács (Hungary)

Friday, 9 December 2005

**8 p.m. Festival Opening at the Mestna galerija Nova Gorica**

**10.30 p.m. Opening Party: BILK (drumbassbreakbeat)**

**Mostovna**

Admission fee: SIT 500

The Croatian drumbassbreakbeat collective BILK from Zagreb are Tin (guitar, Korg, Roland, delay, vocal), Luka (bass, vocal) and Janko (drum, samples, vocal), but the collective would not be complete without Damir (mixer, Roland) and Jasmina (VJ, choreography). The excellent rhythm section of drums and a bass guitar flirts with different musical influences ranging from krautrock, reaggae and occasional hip-hop rhythms to ravished funky, jungle and d'n'b beats, providing the guitar player, who also uses the sounds of analogue synthesizers, blurred vocals and numerous samples, with a solid rhythmic base. Their music is a colourful and attractive mixture that could be defined as a blend of postrock arrangements and electronic dance rhythms (chiefly d'n'b). Their energetic live acts thrill their audiences and delight their critics. Some of the awards the collective has received only prove that; BILK can boast of winning the Heineken Fest in 2003 and the 2005 first prize at the Newcomer Festival in Austria's Graz. They spent the summer in a studio working on a debut CD, which should be released this autumn on Moonlee Records.

Saturday, 10 December 2005

**5 p.m. Bogdan Soban (Slovenia): Generating Images through Decomposition, lecture**

**Mestna galerija Nova Gorica**

Two different concepts of computer generated images have emerged, each based on different roles of the computer and author in the process: computer-aided art, where the computer replaces the canvas, brush and paints, and computer-generated art, where the computer plays the role of a creative partner. In computer-generated art defining the algorithm of colour is of paramount importance besides other rather complicated algorithms and a great deal of mathematics. Soban will present his own computer program which enables the use of different images as spectrums of colour, and give a clear demonstration of the concept by generating images in real time.

**18.30 Martijn Veldhoen (Netherlands): Dislocations, lecture**

**Mestna galerija Nova Gorica**

*Lecture in English.*

The lecture will deal with one of the central themes of Veldhoen's work: the use of various and hybrid locations as a way of expressing a sense of alienation. In his work, Veldhoen often uses filmed or reconstructed locations from all over the world. These different locations are used in such a way that their actual 'locality' is no longer important. Taken together, the locations create a single "mental landscape" that seems to be free of its actual locality, which simultaneously creates a sense of displacement, because they in fact will always refer to this locality. The lecturer will show works from the last five to six years that specifically deal with this way of working.

Monday, 12 December 2005

**8 p.m. Gaspar Noe: Irreversible (2002)**, feature film (95'), language: French

Small Hall of the Kulturni dom Nova Gorica arts centre

Starring: Monica Bellucci, Vincent Cassel, Albert Dupontel, Jo Prestia, Philippe Nahon.

Tuesday, 13 December 2005

**8 p.m. Vincent Gallo: The Brown Bunny (2003)**, feature film (93'), language: English

Small Hall of the Kulturni dom Nova Gorica arts centre

Starring: Vincent Gallo, Chloë Sevigny, Cheryl Tiegs, Elizabeth Blake, Anna Vareschi.

Wednesday, 14 December 2005

**3 p.m. – 7 p.m. international symposium**

**Moderator: Igor Španjol**

DAMS, Gorizia University (Italy), near Vittoria Cinema, White Hall

**Vuk Ćosić (Slovenia): Net.Art Nostalgia: Anecdotal History of the First Ten Years of Net.Art**

A first person account of eating ice cream in Trieste in 1996 while defining net.art, of cheating Ars Electronica by donating one extra work as commission in 1997 and of pronouncing death of net.art in a Bannf forrest in 1998. High possibility of other tremendously significant revelations. Attendance more than obligatory.

**Olga Goriunova (Russia): Looking Back at New Media Art**

The talk "Looking back at new media art" will address the short history of software art, from 2001, the time of its first definitions, until 2005, when people started speaking of a decline. Five years has become an average life-span of a digital cultural current. Dealing with new media culture, it is impossible not to think about such issues as newness and the rapid ageing, destruction and building of hierarchies to be further destructed. The talk will look at the issues most relevant to the history of software art and discuss various positions within and towards this digital art current.

**Valentina Tanni (Italy): The Retro-Future of Digital Art**

Artists who deal with technologies are increasingly often looking back. They look back at the history of science, at old innovations which are no longer useful or have never been successful. They are fascinated not so much by the perfection of the bright future as by the uncertainties of today and mistakes from the past. Low-tech technologies, improvised engineering, organic materials and recycled materials. And also a revision of artists from the past, their rediscovery and reinterpretation. All this is interwoven with a tendency towards the avant-garde, which knows no boundaries or time.

**Melita Zajc (Slovenia): I-reversible**

Movement against time (backwards) has been a quite commonly researched phenomena in times when movement through time (forwards) has been most frequently observed, as a progress or a revolution (such as in case of Romantic's reaction against industrial progress). This simultaneity is graphically encompassed in the term "retro-garde," that combines both - retro movement and avant-garde. The movement back only actually became possible with computers (the "undo" option is unprecedented in the history of humankind) so today we are much more aware that both movements are not symmetrical. In the presentation, we are going to look for the way the contemporary cultures deal with the irreversibility of life through contemporary films sharing a non-linear structure, in particular the films of two enfants terrible of contemporary cinema, Gaspar Noe and Vincent Gallo.

**Cristiano Poian (Italy): The machinic retro-aesthetics in videogames**

Contemporary videogames often investigate the link of the medium to the past of technology. Remediation and inter-textuality are topics of interest in modern game design: if a large part of the new titles on the market are involved in experimentation with photorealism of the images, there are also authors who prefer to look back to the past of representation and simulation techniques.

**8 p.m. Steven Lisberger: TRON (1982)**, feature film (96')

**Mostovna**

Mostovna will host a screening of the first ever feature film using 3D technology, which deals with an unknown world inside a computer. Starring: Jeff Bridges (Kevin Flynn/Clu), Bruce Boxleitner (Alan Bradley/Tron), David Warner (Ed Dillinger/Sark), Cindy Morgan (Lora/Yori) and Barnard Hughes (Dr. Walter Gibbs/Dumont).

Thursday, 15 December 2005

**9 p.m. Multimedia evening**

**Mostovna**

A show of animations from the previous editions of Pixelpoint, accompanied by synth-pop.



**7 p.m. Closing ceremony of the festival**  
Kulturni dom Gorica (Italy)

**Georg Holzmann: nogo0.2, audio/video performance for computer and concert**

During the concert random audio and video samples of all the other performances and pauses are recorded in a regular interval. These recorded images and sounds are now recycled, condensed and removed from their linear temporal context. A lot of the previous performances are processed at the same time. The performance consists of six independent states. In every state different parts of the concert with different condensations play together. So not-narrating because of too much of too few happenings, because of the simultaneity of the temporally separated parts.

**son:DA** (video, laptop), **Marko Brumen** (voice), **Miha Ciglar** (mixer), **Andrej Hrvatin** (percussions), **Samo Pečar** (bass), **Luka Prinčič** (laptop), **Samo Šalamon** (guitare), **resonance data** (turntables, mixer): **composition for film - test.A, performance**

You will witness a first performance whose authors, ideas and technical solutions began to emerge through »tests 1-4«, that is audio-video signals from the Moderna galerija museum of modern and contemporary art in Ljubljana and the studio on the radio frequencies of MARŠ and Radio Študent. This show will unite all of the project's authors for the first time. The composition is based on ready-made and improvised parts, on an open and fluid system of free tuning in and out, dialogue, guiding and following. The basis is Slovene film, its parts, its context, techniques, history and the present, as well as the interference of the audio signal with/through the image. The platform of the sound is all the digital and analogue instruments which are turned on at a particular moment, interfaces or parts of the entire connection. The sound affects the image and the image affects the sound, people affect machines. Free communication begins with the acceptance of the present interfaces into one's inner system.



## Informacije / Informazioni / Information:

### Mestna galerija Nova Gorica

Trg Edvarda Kardelja 5  
SI-5000 Nova Gorica  
Slovenia

Pisarna / Ufficio / Office:

### Kulturni dom Nova Gorica

Bevkov trg 4  
SI-5000 Nova Gorica  
Slovenia

**T** +386 5 33 540 15

**F** +386 5 33 540 20

**E** mestnagalerija@kulturnidom-ng.si

**W** www.mgng.net  
www.pixxelpoint.org

Projektni vodja / Responsabile del progetto / Responsible for project: Pavla Jarc  
Kurator / Curatore / Curator: Igor Španjol  
Koordinator mednarodnega razpisa / Coordinatore del bando internazionale /  
International call for applications coordinator: Blaž Erzetič  
Koordinator projekta / Coordinatrice del progetto / Project coordinator: Mateja Poljšak Furlan

Zahvale / Ringraziamenti / Thanks to:  
Igor Komel, Cristiano Poian, Marko Rusjan

Izdal / Editore / Published by: Kulturni dom Nova Gorica - zanj odgovorna Pavla Jarc  
Oblikovanje / Progetto grafico / Design: Blaž Erzetič  
Tisk / Stampa / Print: Lotos d.o.o.

Naklada / No. stampe / Edition: 3000

Festival so omogočili / Gli sponsor / Festival is supported by:



Projekt delno sofinancira Evropska unija.  
Progetto è cofinanziato dall'Unione Europea.  
Project is co-funded by the European Union.



Mestna občina  
Nova Gorica

